

TEMERINI ÚJSÁG

XXII. évfolyam 1. (1084.) szám

Temerin, 2016. január 7.

Ára 50 dinár

Kismértékű létszámcsökkentés

A közszférában a jelenlegi 370 helyett 366-an dolgozhatnak

A temerini községi képviselő-testület múlt évben megtartott utolsó ülésén a 33 képviselő közül 25-en jelentek meg. Karan Róbert, a testület elnöke öt téma napirende tűzését javasolta, amivel kapcsolatban senkinek sem volt megjegyzése, sem bővítési javaslata. A községi önkormányzat által határozatlan időre foglalkoztatott dolgo-

intézmények és közzállalatok vezetőivel az esetleges létszámleépítésről, hogy az minél elviselhetőbb legyen.

Az állandóra felvett dolgozók nyilvántartásába azok kerültek, akik bérét a községi költségvetésből fizetik. Jelenleg a közszféra 370-en dolgozót foglalkoztat, a megengedett létszám pedig 366. A két szám közti különbség tehát nem nagy, a kérdést a nyugdíjra jogosultak elbocsátásával kívánják rendezni.

A közintézmények közül a községi közigazgatási hivatalban az állandó munkaviszonyban levők jóváhagyott maximális létszáma 61 lehet, a Veljko Vlahović gyermekintézményben 93, a Szirmai Károly Közkönyvtárban 7, a Művelődési központban 9, az Idegenforgalmi Szerve-

zetben 4, a kommunális közzállalatban 145, a Gas közzállalatban 20, A Képzési és Településrendezési Igazgatóságban 19, a Szociális Központban 4, a Községi Fejlesztési Ügynökségben, valamint a helyi közösségekben 1-1, kivéve az Első Helyi Községet, ahol 2015-ben nem volt senki állandó munkaviszonyban, de a 2016-os évre tervezni kell egy foglalkoztatottat. Az érintett közzállalatoknak és intézményeknek február végéig kell végrehajtaniuk a foglalkoztatottak maximális létszámáról hozott határozatot.

Folytatása a 2. oldalon



Foghíjas képviselősorok a legutóbbi testületi ülésen. A szószéknél Balogh Sándor

zók maximális száma meghatározásának vonatkozásait a 2015. évre vonatkozóan Marija Zec Pajfer, a községi közigazgatási hivatal osztályvezetője ismertette vázolja ennek jogi alapjait. Az önkormányzatoknak ugyanis a kormány közelmúltbeli döntéséhez igazodva kell meghatározniuk az önkormányzati rendszerben (közigazgatási hivatalban, községi alapítású közzállalatokban és intézményekben) határozatlan munkaidőre foglalkoztatott dolgozók maximális számát. Ezzel kapcsolatosan még mielőtt a községi tanács megtette volna javaslatát, megbeszélést folytattak az érintett

Új-mentőautó

Egy új betegszállító járművel bővült az óév végén a temerini egészségház gépkocsiparkja. Az önkormányzat 2,88 millió dinárért vásárolt kombi gépkocsit az intézménynek a dialízisre kényszerülő betegek szállítására. Az egészségügyi ellátás javítása érdekében az önkormányzat tavaly mintegy 2,4 millió dinár értékű sterilizáló berendezést is vásárolt, továbbá vállalta egy nőgyógyász, egy pneumo-fiziológus (tüdőgyógyász) és egy szemész szakorvos képzésének finanszírozását is. Az egészségház saját forrásaiból egy általános szakorvos képzésének költségeit fedezi.



Az egészségház új, piros színű betegszállító kombija

Tervezik a járeki orvosi rendelő teljes újjáépítését, amire a 2016. évi községi költségvetésből 5 millió dinárt fordítanak. Ugyancsak a községi költségvetésből 2 millió dinárt költenek az elhasználódott berendezések felújítására és cseréjére. Az egészségház tervezi az ingyenes méhnyakrákszűrés lebonyolítását, aminek keretében az idén 1500-2000 szűrést végeznének, 2018-ig pedig minden 25 éven felüli nőnél tervezik a szűrővizsgálat elvégzését. A községi költségvetésből az idei évben a szűrővizsgálatra félmillió dinárt költenek.

*Pravosláv vallású
olvasóinknak, barátainknak
kellemes karácsonyi
ünnepet kívánunk!*

Leesett az első hó
A meleg és napsütéses december után január első napjaiban mégis lehullott az első hó. A képen Majoros Imre fuvarozó V. Ribnikar utcai gyerekeket szánkóztat.

Kismértékű létszámcsökkentés

Folytatás az 1. oldalról

Gusztony András a javaslatához hozzászólva megelégedésének adott hangot, amiért a községi önkormányzat az utóbbi években ügyelt arra, hogy a közalkalmazottak száma ne jelentsen különösebb gondot a létszámcsökkentéskor. Rámutatott bizonyos logikátlanúságra a mostani határozat és az előző testületi ülésen elfogadott költségvetési határozat között, amelyben a Községi Fejlesztési Ügynökségben foglalkoztatottak bérére jelentős összeget terveztek, holott a mostani javaslat szerint csak egy dolgozó van. Gusztony szerint egy ilyen jelentős intézményben több személyt kell alkalmazni, esetleg mások kárára is.

Balogh Sándor hozzászólásában elmondta, hiányolja, hogy nem tették közzé az egyes intézményekben állandó munkaviszonyban levők számát, mert ha ezt megteszik, akkor a jelenlegi és a javasolt létszámot össze lehetne hasonlítani. Példaként a Szociális Központ említette, ahol szerinte többen vannak, mint kellene.

A vita során elhangzottakhoz senki nem szólt hozzá. A foglalkoztatottak maximális számáról szóló határozatot a képviselők szavazással elfogadták.

Szó volt még a törvényesítési eljárás során megengedett legmagasabb épületszint meghatározásáról. A határozatnak a meghozatalát az épületek legalizálásáról szóló törvény alkalmazása tette szükségessé. A szavazattöbbséggel meghozott döntés értelmében egy adott lakónegyedben, a fejlesztési dokumentumokban foglaltaktól csak a legfeljebb két emelettel magasabb épületeket lehet törvényesíteni.

A képviselők döntöttek a községi választási bizottságban történő változtatásokkal kapcsolatosan, elfogadták a testület 34. ülésének jegyzőkönyvét, majd a képviselők kérdéseket tehettek fel. Zakinszky Márk arra kérte az önkormányzatot, hogy nyújtson anyagi segítséget a Kis Ferenc utcában december 24-én történt tűz károsultjainak. Pásztor Róbert arra kérte az egészségház igazgatóját, hogy a telepi rendelőbe olyan orvost helyezzenek ki, aki magyarul is beszél. Balogh Sándor azt sérelmezte, hogy az ülésanyagot katolikus karácsony napján kézbesítették, továbbá, hogy nem érkezett válasz korábban feltett kérdésére, az utcákba telepített videó kamerák működésére vonatkozóan.

G. B.

A petárdák ellen tüntettek

A Két perc csend (Dva minuta tišine) elnevezésű polgári csoport tüntetést szervezett Újvidék főterén, melyen a petárdák ellen tiltakoznak. A szervezők délután háromnegyed háromra várták azokat, akik támogatják a megmozdulást, melynek közvetlen kiváltója, hogy január elsején, Belgrádban ismeretlenek petárdát nyomtak egy kutya szájába, ami felrobbant, az állat pedig a sérülései következtében elpusztult. A csoportosulás tagjai arra hívták fel a figyelmet, hogy a petárda életveszélyes, nemcsak az állatokra, hanem az emberekre nézve is. A zivotinje.rs portálon közzétett adatok szerint több mint 850 olasz városban és községben, többek között Torinóban, Milánóban és Velencében is 2011 óta tilos a petárdázás, Magyarországon pedig szigorúan korlátozott. Aki pedig megszegi a tilalmat, 25-500 eurós pénzbírsággal sújtják.

Torinóban azért hozták meg az említett rendeletet, mert a petárdák elriasztják a madarakat, kutyákat és macskákat, és a vonatkozó adatok arról tanúskodnak, hogy évente 5000 állat pusztul el szívroham következtében a petárdák miatt. (vajma)

Ambiciózus tervek

Đuro Žiga polgármester sajtótájékoztatója

Az óév utolsó napjaiban Đuro Žiga polgármester sajtótájékoztatót számolt be a múlt esztendő legfontosabb eseményeiről, felvázolva a soron következő év teendőit. Amint mondta, a hatalmi koalíció költségvetésben rögzített tervei jórészt megvalósultak. Az évre, a korábbi évek beruházási gyakorlatához képest, néhány szembetűnő változás volt jellemző a helyi önkormányzat fogalmának értelmezése, elsősorban a közpénzek felhasználásának tekintetében.

Emlékeztetett rá, hogy a 2015. évi költségvetés összegét 907 millió dinárra tervezték, ami jórészt a várt arányban meg is valósult. Elismerte: A költségvetés bevételi tételeinek tervezése során tudták, hogy terveik igencsak ambiciózusak, de nem ért egyet az ellenzékkel, amikor az azt állítja, hogy túl nagyratörők lettek volna. A tervezett helyi bevételek ugyanis megvalósultak, azok a tételek viszont nem, amelyeket felsőbb hatalmi struktúráknak kellett volna teljesíteniük. A tartományi, a köztársasági és az uniós források lehívása nem hozta meg az elvárásoknak megfelelő eredményt. Ettől függetlenül a 2016. évi költségvetést is ambiciózusra tervezik, mondta.

A 2015. évi beruházásokra szánt eszközök a költségvetésnek mintegy 30 százalékát tették ki, ami nem kevés. A polgármester megemlített néhány projektumot: a szennyvízcsatorna déli fővezetéke építésének folytatása, aminek értéke több mint 70 millió dinárra tehető, a különböző profilú csatornacsövek hossza 4,7 ezer méter. A munkálatok rövid időn belül befejeződnek, és folyamatos az érdeklődők hálózatra kapcsolása is. Útjavításra, kátyúzására 20 millió dinárt fordítottak. Felújították az olimpiai méretű fürdőmedencét, Járekon és Szőregen parkolóhelyeket építettek a temetőben, a helyi közösségekben új kerékpárutat, járdákat építettek, illetve javították a régieket, ugyancsak megjavították a távhővezetékét. Anyagiilag támogatták a plébániatemplom padlózatának felújítását, és megkezték a ravatalozó építését a Nyugati temetőben, amit előreláthatólag az idén befejeznek.

Gondot fordítottak a sportszervezetekre, 27 egyetemista kapott ösztöndíjat, támogatják 19 tanuló iskoláztatását a helyi műszaki középiskolában, rászoruló nyugdíjasokat részesítettek támogatásban.

A 2016. évi tervekről szólva megemlítette, hogy a költségvetési eszközöket 998 millió dinárra tervezték, ami valamivel több mint a 2015. évi volt. Takarékoskodásra törekszenek, amit a kormány utasítására a foglalkoztatottak bérének és szociális juttatásának az elmúlt évihez képest további 3 százalékkal, az útiköltségek 5 százalékkal való csökkentésével kívánnak elérni. Kevesebbet költenek felszerelés vásárlására is. A költségvetés harmadát beruházásokra költik. Ezek közül megemlítette a járeki helyi közösség épületének rekonstrukcióját, sporttelepek építését Staro Đurđevón, a Veljko Vlahović gyermekintézményben a fűtőkazánok cseréjét, a szőregi óvoda építésének folytatását, ami még 2007-ben elkezdődött, a szennyvízcsatorna déli fővezetéke elágazásainak építését, hogy Járek központjában a középületeket rákapcsolhassák a csatornára, és a Nyugati főcsatorna (Szőreg felé) építésének tervezését. Mintegy 50 millió dinárt fordítanak a szennyvízcsatorna tisztítóberendezésének bővítésére. A Nyugati temetőben épülő ravatalozó építésének befejezése után ugyanott gépkocsiparkolókat létesülnek, 15 milliót szántak dűlőutak rendezésére, 25 milliót a helyi utak és járdák karbantartására, 1 milliót az Első Helyi Község épülete tetőzetének javítására. Tervben van a járeki sportcsarnok épületének befejezése és a szőregi új művelődési ház tervének elkészítése, valamint a járeki orvosi rendelő újjáépítése, amire 5 millió dinárt fordítanak. Ugyancsak az idei évi tervek között szerepel a szeméttelép peremének magasítása, ami által az még további néhány évig használható lesz. A közművállalat számára vásárolnak egy szemétszállító járművet és egy autóra szerelt emelőt. Tervben van még föld vásárlása az új köztemető részére a Temerinből Óbecsére vezető út bal oldalán, a Nagypartoknál, valamint a kolóniai temető bővítése és a kápolna előtti terület rendezése. Tervezik megfelelő telek vásárlását is a temerini pravoszláv templom építésére.

G. B.

„Elszerűen politizáltunk”

Ökrész Rozália a VMSZ helyi munkájáról

Az év végén a Temerini Rádió munkatársa nyilatkozatot kért Ökrész Rozáliától, a VMSZ községi képviselőjétől arról, hogy miként látta a testület 2015. évi tevékenységét. A megkérdezett a kérdésre ezt válaszolta:

– A hatalmi erőviszonyok a temerini községben úgy alakultak, hogy a VMSZ 2015-ben egész évben ellenzékben politizált. Am attól függetlenül, hogy ellenzékben voltunk, egy elszzerű politizálás jellemezte a VMSZ munkáját. Minden tilésre igyekeztünk a legnagyobb odafigyeléssel készülni és a napirenden szereplő kérdéseket megvitatni. Szakmai szempontból elemeztük mindazt, ami a napirenden szerepelt.

Számomra mindig azok a napirenden szereplő kérdések voltak a legfontosabbak, amelyek a gazdaság fejlesztésével, a költségvetéssel, a befektetésekkel, a nagy beruházásokkal, a közzállalatok munkájával foglalkoztak. Ezekből a témakörökből merítve mondhatom, hogy a VMSZ képviselői csoportja nincs meglegedve a hatalmi koalíció idei évi munkájával. Úgy értékeljük, hogy nyilván emberi okokból is, hiszen igen tarka a pártok képviselete, nem tudtak összhangot elérni, és nagyobb eredményeket felmutatni. Úgy véljük, hogy a közzállalatok munkája is sok kívánnivalót hagy maga után, és főleg a költségvetés megvalósításában.

Személy szerint én a vitákban mindig nyomatékkal azt hangsúlyoztam, hogy a hatalmi koalíció a költségvetési bevételeket túlméretezte. Amikor meg a megvalósításra került sor, a nagyobb lélegzetvételű beruházások, vagy éppenséggel a folyamatban levők befejezése is, akarva akaratlan elmaradt. Remélem, hogy a községi hatalmi struktúra 2016-ban nem csak a túlélésre rendezkedik be, noha biztos, hogy az első néhány hónapot még ez a felállás fogja irányítani. Bízom benne, hogy a fejlődés időszaka következik, a német cég beruházására gondolok, ami lendületet adhat a helyi gazdaságnak. A VMSZ felkészülten várja az önkormányzati választásokat. Vannak terveink és elképzeléseink, és hiszem, hogy a VMSZ gazdaság- és területfejlesztési stratégiáját nagymértékben be tudjuk majd építeni a helyi gazdaságfejlesztési törekvésekbe.



Legutóbb arról adtunk hírt, hogy az óvodában flakonokból készítettek fenyőfaserű műalkotást. A képen látható, zöldre festett traktorgumikból összeállított és feldíszített „fenyőfát” a Nikola Pašić utcában fényképeztük le.



A Savanović kertészet

tulajdonosai, NENAD és MIRA
az ortodox karácsonyt ünneplőknek
kellemes ünnepeket és egészségben,
örömben és sikerekben gazdag
2016-os évet kívánnak.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53
A virág minden alkalomra pompás ajándék!

Megemlékezés Csúrogon

Az 1942-es magyar razzia áldozataira emlékeztek hétfőn Csúrogon. A két hét alatt lezajlott mérszárlásnak a szerb történészek szerint legalább 1300 ártatlan szerb és zsidó áldozata volt, ami az akkori csúrogi lakosság egyharmadát jelentette. Az egykori vesztőhelyen, a múzeummá alakított Topalov-raktárban gyászmisével és koszorúzással emlékeztek az áldozatokra. A Razzia 1942 Emlékbizottság által szervezett megemlékezésen a szerb résztvevők és az áldozatok családtagjai mellett a magyar kormány és a vajdasági magyarság képviselői is jelen voltak.

A magyar kormányt a megemlékezésen Pintér Attila belgrádi nagykövete képviselte. Kiemelte, hogy voltak ugyan „a magyar és a szerb nép közös történelmében rendkívül súlyos pillanatok, rendkívül véres periódusok, mára ezeket az igen súlyos fejezeteket sikerült (mégis) lezárunk”.

Pásztor István, a Vajdasági Magyar Szövetség és a tartományi képviselőház elnöke az eseményen hangsúlyozta: „fontos az, hogy az egymás közötti bizalom, a nemzetek közötti bizalom, a szomszédok közötti bizalom, az utcában lévők közötti bizalom erősödjön, mert csak így tudunk előre haladni.”

A Blic című szerbiai napilap internetes oldala szerint Pásztor István arról is beszélt, hogy a bűnösöknek van neve, nem lehet egy nemzetet kollektíven bűnösnek kikiáltani, a történelem pedig az egyéni felelősségről szóló lecke.

Miroslav Vasin, a tartományi kormány alelnöke az utóbbi évek közös megemlékezéseire hívta fel a figyelmet. Mint fogalmazott: néhány évvel ezelőtt még a saját és a mások áldozatai léteztek, és a szenvedésért mindig a másik fél volt a felelős, az utóbbi időben viszont ez megváltozott, és a gonoszság áldozatairól lehet beszélni, mert a gonoszsnak nincs nemzetisége. (MTI, Blic alapján)

Rendőrségi krónika

A november 18-a és december 25-e közti időszakban Temerin község területén két garázdaság, egy családon belüli erőszak és egy járműlopás történt. A közrendet két alkalommal sértették meg, egy személy ellen tettek feljelentést. A jelzett időszakban négy közlekedési baleset történt, két személy könnyebben megsérült, az anyagi kár pedig 120 ezer, 190 ezer, 70 ezer, illetve 30 ezer dinár volt.

December 24-én este a Kis Ferenc u. 22-es szám alatti házban kigyulladt a kazánház.

Letartóztattak egy újvidéki rendőrt

Letartóztattak egy rendőrt Újvidéken, akit 12 betörés elkövetésével gyanúsítanak. G. I. 28 éves újvidéki lakos székvárosi és más dél-bácskai körzeti üzletekben hajtott végre álarcos, fegyveres rablásokat. Negyvennyolc órás vizsgálati fogságba helyezték az illetékes ügyész jóváhagyásával, majd a törvény által előírt határidőn belül kihallgatják az Alapbíróságon. G. I.-t felfüggesztették az ellene indított fegyelmi eljárás lezárultáig.

AKCIÓ AZ ÉDENBEN DISZNÓVÁGÁSHOZ

- Örölt erős és édes paprika • Darált és szemes kömény
- Örölt és szemes fekete és fehér bors • Fokhagymapor • Só • Bél

**A süteménybe valót is kedvező áron
beszerezheti a közelgő ünnepekre**

- Kókuszreszelék • Vaníliás- és porcukor
- Kakaó és csokipor • Darált keksz, dió, mogyoró
- Pudingok, tejszínhabpor és még sok egyéb kímérésre

Petőfi Sándor u. 58.

Mindössze 13 egyházi esküvő

Az óév utolsó napján, az év végi hálaadó szentmisén ft. Szungyi László plébános ismertette az egyházi anyakönyv és az egyházközségi iroda bejegyzéseit, valamint a katolikus közösségben folyó tevékenységet.

Mint hogy a Temerinben élő magyarok nagy többsége római katolikus vallású, az egyházi anyakönyvbe bejegyzett kereszteleési és elhalálozási adatok demográfiai jelentőséggel is bírnak. Már tavaly látható volt, hogy a kereszteleéseket nem minden esetben csecsemőkorban végzik, és az esküvőket sem mindig előzi meg jegyesség. A gyermekáldás is gyakran megelőzi az egyházi esküvőt. Egyedül a temetések száma igazodik megközelítően a valós helyzethez, a természetes fogyatkozáshoz.

Az elmúlt évben is kétszer annyian hunytak el, mint ahány a kereszteleések száma volt. Az egyházközség területén 2015-ben összesen 60-an részesültek a keresztség szentségében, 35 fiú és 25 lány (az előző évben 55-en), egyháziilag törvényes házasságból 49 (41), polgári házasságból 3 (8), örökbe fogadott 2 és párkapcsolatból 6 gyermek. Az egy évnél fiatalabb megkereszteltek száma 54 (27) volt, 1-7 éves korig 6 (23), 7 éven felüli most nem, az előző évben 5 volt.

A választott keresztszereket igen eltérőek, kevés a régi magyar név, de mindössze kétszer fordult elő a Dániel, Máté, Viktor, Konor, Denisz és a Martin, illetve a Lilla és a Hanna. Említést érdemel, hogy a gyerekek egy részét csak kereszteleésre hozták haza külföldön tartózkodó szülei, ami úgy tűnik megállíthatatlan folyamat.

Elsőgyónó 60, elsőáldozó 70 (66), bér mátkozó 60 (53) volt. Egyházi házasságot 13 (20) pár kötött. Egyházi temetés 136 volt (az előző évben 128), 59 férfi és 77 nő. A legidősebb elhunyt 98 éves, a legfiatalabb 24 éves volt. Szentségekkel ellátva 27-en (az előző évben 28-an) hunytak el. A halál leggyakoribb oka végelgyengülés (44), szívbetegegség (27), daganatos megbetegegedés (25), továbbá agyvérzés, szélütés volt. A plébániatemplomban az áldozók száma 18 500 volt.

Az egyházközség 1103 alkalommal rendszeres adakozás során, és 301 külön adományként részesült támogatásban. Ennek és a községi önkormányzat támogatásának köszönhetően különösebb gond nélkül lehetett elvégezni a templomban, a téli kápolnában és a hittanteremben a padlózat felújítását és a plébánia fűtésének korszerűsítését.

Az egyházközségben a világegyházzal és az egyházmegyével egységben sokrétű lelkipásztori és községi tevékenység folyik, megtartják az ünnepeket és őrzik a hagyományokat. Templomaink helyet adtak az egyházi jellegű hangversenyeknek, volt hittantábor, zarándoklat Tekijára és Doroszlóra, aktívan működött a Caritas szeretetszolgálat és három alkalommal megjelent a Temerini Harangzó tájékoztató kiadvány is. A plébános köszönetet mondott mindazoknak a személyeknek, önkormányzatnak, iparosoknak, vállalkozóknak, akik az egyházközséget anyagilag, vagy más módon támogatták. Bejelentette, hogy a bér mátkás az idén is szokásosan fehérvasárnap lesz, április 3-án a 10 órai nagymisén. A katolikus nagykorúság szentségét msgr. Sztrikovits János, nyugalmazott főesperes, dersi prépost osztja ki, aki nyugdíjas éveit Bezdánban tölti, és püspöki felhatalmazással bér mátkál.

G. B.

TÖKÉLETES PÁROSÍTÁS

12 HAVI kamatmentes részletre bármely ST Cable DUO vagy TRIO csomaggal

TÉVÉKÉSZÜLÉK

TÁBLAGÉP

LAPTOP

ST CABLE

Samsung tévékészülékek már havi 4000 dinárért, laptopok már havi 2999 és Samsung táblagépek már havi 2225 dinárért. Bővebben a www.stcable.tv oldalon vagy a legközelebbi SAT-TRAKT ügyfélszolgálatnál.

Ünnepélyes keresztelés



Vasárnap a nagymise keretében, az új év első ünnepélyes keresztelójén, a kereszttség szentségében részesült: Lara (Nagy Imre és Törteli Ágnes leánya).

Teljes körű dohányzási tilalom

Szerbiában az idén életbe lép a teljes körű dohányzási tilalom, ami azt jelenti, hogy közterületeken és a vendéglátóipari létesítményekben egyaránt tilos lesz rágyújtani.

Az új törvényi rendelkezés értelmében a kávézók és éttermek teljes területén tilos lesz a dohányzás, kivéve természetesen a kerthelységeket, de ezentúl nem lesznek dohányzásra kijelölt helyek sem a vendéglátóipari létesítményekben, sem a bevásárlóközpontokban.

A jelenleg hatályos törvényben még kedveztek a vendéglátósoknak azáltal, hogy a 80 négyzetméteresnél nagyobb lokálokban a helyiség 50 százalékát kijelölhették dohányzórészlegnek. Az egészségügyi minisztérium köztársasági dohányzás-megelőzési szakbizottságának elnöke elmondta:

ez többé nem lesz lehetséges az említett törvény módosításait követően, amelyek 2016 folyamán lépnek életbe.

„Teljes körű dohányzási tilalom lesz minden közterületen, a munkahelyen, folyosókon, liftekben és várótermekben. Ezzel Szerbia is azon európai országok közé tartozik majd, amelyek szigorúan szabályozták ezt a területet, így nyilvános helyeken, a tömegközlekedésben, a munkahelyeken, mindenhol tilos lesz a dohányzás. A cigaretta csomagolását illetően is szigorúbb rendelkezések lépnek életbe, így például a doboz címoldalán és hátlapjának legalább 65 százalékán olyan képeknek és feliratoknak kell szerepelniük, amelyek bemutatják a dohányzásnak az emberi szervezetre gyakorolt káros hatását. A cigarettásdoboz oldalsó oldalán pedig a Dohányzás öl – most hagyd abba! vagy a Dohányfüst 70 rákkeltő anyagot tartalmaz, illetve ezekhez hasonló feliratok lesznek olvashatók. Ezenkívül betiltják a vékony, azaz a slim és a mentolos cigaretták gyártását.

A pénzbírságok tekintetében nem lesz változás: a nyilvános helyen dohányzó személyt 5000 dinárral, az intézmény vezetőjét vagy tulajdonosát 30-50 ezer dinárral, a vállalatot pedig félmillió és egymillió dinár közötti pénzbírsággal sújthatják. **(vajma alapján)**



Dohányozni életveszélyes – áll az új típusú cigarettásdobozokon

Kiengedték a „temerini fiúk” egyikét

Uracs József Zentán telepedik le

Miután maradéktalanul letöltötte tizenegy és fél évi börtönbüntetését, karácsonykor kiszabadult az egyik „temerini fiú”, Uracs József. Társaival együtt 2004-ben azért ítélték összesen 61 évi börtönbüntetésre, mert megverték és más módon bántalmazták a szerb nemzetiségű, büntetett előéletű Zoran Petrovićot. A jelenleg 40 éves férfi Zentán talált magának otthont – számolt be róla a Pannon RTV.

A bíróság annak idején súlyosbító körülményként vette figyelembe, hogy a támadók a bántalmazás után sorsára hagyták áldozatukat, s a cselekményt gyilkossági kísérletnek minősítették. Uracs József 11 és fél évet kapott, és a teljes büntetését letöltötte. Szabadulása után nem akart szülővárosába visszatérni.

– Nem szerettem volna Temerinbe menni. Az ügy miatt is, hogy felkavartuk ezt a nagy port 2004-ben. Én úgy döntöttem, hogy Zentára jövök. Írtam egy levelet, amire kaptam is feleletet, és engemet ez a család befogadott, adott helyiséget, ahol lakjak, szépen befogadtak, segítenek sok mindenben – nyilatkozta Uracs.

Az idős zentai házaspár, akik befogadták a temerini fiút, a Krisztus Szeretete Egyház pásztorai. Kanadai felkérésre még 2010-ben felvették a kapcsolatot a mitrovicai fegyházban mind az öt elítélteket, hogy lelki támaszt és segítséget nyújtsanak nekik. Uracs József megőrizte ezt a kapcsolatot, és szabadulása közeledtével hozzájuk fordult segítségért.

– Szeptember elsején kaptunk levelet, addig nem tudtam semmit sem, hogy hol vannak, mint vannak.

Nem jelentkeztek, nem akartak bennünket há-
vének borgatni. Amikor elolvastuk, megkönnyeztük, és azt mondta a férjem, hogy a fejük felett valahonnan lesz majd tető. Ennyi. – mondta Répás Margit, a Krisztus Szeretete Egyház pásztorja.

Uracs József most otthonra lelt, de a börtönben eltöltött évek mély nyomokat hagytak benne.

– Nagyon nehéz volt, a börtönben levő körülmények nagyon nehezek. A helyiség is, meg hát az enniváló sem a legjobb, úgyhogy nagyon rosszul viseltem. Akinek nincs senkije, hogy pénzelje, mert közülünk nekem tényleg nem volt senkim se, aki járt volna hozzám látogatóba, csomagokat se kaptam. Úgyhogy köszönöm mindenkinek, akitől kaptam csomagot, segílyt – mondta Uracs József, aki most a személyi iratait rendező Zentán, és munkát keres.

Az öt temerini fiú közül 2012-ben Horváth Árpádot és Szakáll Zoltánt szabadlábra helyezte Tomislav Nikolić szerb köztársasági elnök. Ketten, Mária István és Illés Zsolt még mindig büntetésüket töltik a mitrovicai börtönben.



Uracs József nyilatkozik a Pannon tévének

NYUGDÍJASOK SZILVESZTERE – A nyugdíjas szervezet december 30-án óévbúcsúztatót szervezett. Az ünnepségre egy nappal szilveszter előtt került sor, így tehát a nyugdíjasoknak maradt idejük családi körben, az unokákkal is ünnepelni. A kitűnő vacsora mellé minőségi italokat és desszertet fogyasztottak, a tombola sem maradt el. „Viszontlátásra jövőre!” köszöntéssel búcsúzkodtak, jó egészséget kívánva egymásnak.

M. S.

Kit ábrázol?



Veljko Vlahović bronzszobra az óvoda épülete előtt áll, magas talapzaton. 1914 szeptemberében született a Kolašin melletti Trmanje faluban, ami akkor a Montenegrói Királyság területén feküdt. Gépészetet tanult Belgrádban, Prágában és a Sorbonne-on, Moszkvában diplomált. Egyetemi hallgatóként ifjú kommunista, tevékenyen bekapcsolódik különféle szervezkedésekbe. Spanyolországban fegyverrel a kezében harcol a köztársaságpártiak oldalán. Josip Broz Tito közeli munkatársa. A Szocialista Jugoszláviában számos felelős állami és párttiszséget tölt be. Az 1968-as belgrádi egyetemista tüntetések idején ő az, aki a tüntető egyetemistákkal tárgyal, és úgy adódik, hogy – a diákok tömegében tartózkodva – neki is kijut a kivezényelt karhatalom gumibotütéseiből.

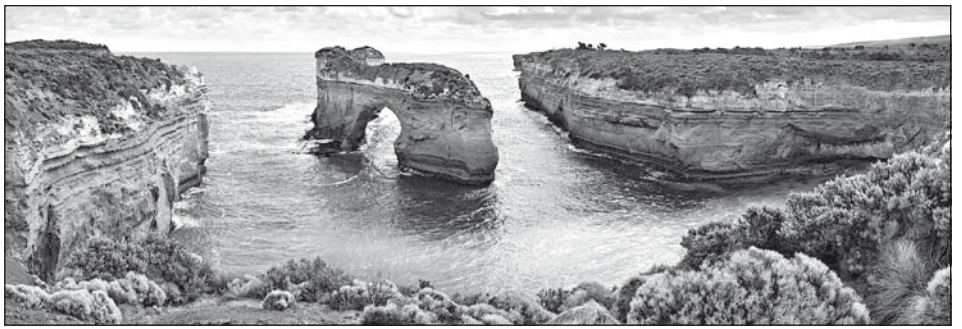
A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínál
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**



Boltíves felszínformák a Nagy óceáni út mentén, Victoria szövetségi állam partjainál

Az ausztrálok számára a karácsonyi Aújévi időszak a nemzet szabadságolásának kezdetét jelenti. Mivel a déli féltekén ekkor kezdődik a nyár, a legtöbben hagyományosan ilyenkor kezdik meg a rendes évi szabadságukat. A munkavállalók zöme erre felé évente négy hét szabadságra jogosult, és többségük az évnek ebben az időszakában kezdi meg a szabadságolást, ami december utolsó heteitől január végéig tart. Ilyenkor általában mindenütt meleg van, a hőmérséklet a húsz egynéhány foktól kezdve a harminc fokos átlagértékeken át, egészen a negyven fokig terjedhet. A nyár ezúttal korán, novemberben köszöntött be, több napon át negyven fok fölötti hőmérsékletekkel. December végére azonban szokatlannul enyhére fordult az idő, a karácsony és az újév is így telt el, néhány, a szokásosnál korábban érkezett, csapadékos nappal. A várost ugyanis általában később, január-februárban szokta elérni az esős periódus – viharok kíséretében.

A szabadságok ideje az ausztrálok többsége számára január 26-a után ér véget, amikor is a kontinensnyi ország népe nemzeti ünnepét, az Australia Dayt ünnepli. Ezzel a nappal állítanak emléket James Cook angol hajóskapitánynak, aki 1770-ben vetett horgonyt a Sydneynél fekvő Botany Bay nevű öbölben. Szinte nincs az országnak olyan lakosa, aki ilyenkor ne ünnepelne és jellemzően ne dobna parázsra valahol a szabad ég alatt omlósan finom bányahúst, marha vagy sertésszeletet, de olykor kenguruszleket vagy e növényevő erszényes húsából készült kolbászt.

A diákok is ez

Aidő tájt, december végétől mehetnek nyári vakációra, az új tanév január végén kezdődik. Az üzletek legelőbbje nem szünetelteti,

de nem is rövidíti munkaidejét/nyitvatartását a nyári szezon alatt. Nyugodt lelkiismerettel el lehet mondani, hogy a nemzet egy emberként élvezze a nyári szabadság örömeit, ide értve az utazást, a kapcsolódó sporteseményeket, és azok figyelemmel kísérését. A strandrajrás és a tenisz ideje ez, no, meg az ötödik kontinensen az igazi nyári nemzeti sportnak számító kriketté.

Mivel Ausztrália három legnagyobb rögbi versenysorozata (Rugby League, Australian Rules Football, Rugby Union) téli sport, ezek jóval karácsony előtt véget érnek. Az európai futballt, a focit, nyáron játsszák. Karácsony táján már a híres Boxing Day Cricket Test meccsek vannak napirenden, amire a világ legnagyobb krikett stadionjában, a Melbourne-i Cricket Groundon kerül sor. A Test Match a krikett ötnapos változata a hagyományos krikett nemzetek részvételével, mint amilyen Ausztrália, Anglia, India, Dél-Afrika, Új-Zéland és Pakisztán, valamint néhány más, Nyugat-India néven szereplő Karib-térségi országból összeálló válogatott. Az elnevezés, a Boxing Day (a. m. „dobozoló nap”), az egyik értelmezés szerint a karácsonyi ajándékdobozok kibontásának napját jelenti, magyarban ez karácsony másnapja.

A mérkőzéseket a helyszínen több tízezer lelkes rajongó szurkolja végig és a HD-tévékészülékek előtt is milliók kísérik figyelemmel. Nem csoda tehát, hogy ez az idő tájt a hírekben első helyen szerepelnek a krikettel kapcsolatos tudósítások.

A másik nagy, évi rendszerességgel Amegrendezett, látványos ausztrál nyári sportesemény a Sydney–Hobart vitorlásverseny. Ez is karácsony másnapján kezdődik, amikor is mintegy száz jacht bont vitorlát, és hajózik ki Sydney pompás kikötőjéből, hogy a szelek által felkorbácsolt és igencsak veszélyes Tasman-tenger vizén átkelve eljusson Tasmania székvárosába,



A melbourne-i krikett stadion

Az élet napos oldalán

Hobartba, pontosabban a Derwent folyó torkolatához.

Később, január közepén kerül sor a Grand Slam tenisztornák egyikére Melbourne-ben. E sportágnak is óriási a rajongótábora az itteni sportkedvelők körében, ami nem is csoda, hiszen a tenisz egyike azon sportágaknak, amelyben az ausztrál férfi és női játékosok egyaránt rendkívül nagyot produkáltak az elmúlt fél évszázadban. Ezek után kétség nem férhet hozzá, hogy a sporteseményre kivétel nélkül telt ház előtt kerül sor, és hogy a televízió és a többi média élő egyenes adásban közvetíti az összes, ezzel kapcsolatos eseményt.

Az általában kellemes nyári időjárás sok ausztrált serkent országon belüli utazásra, idegenforgalmi látványosságok, barátok és közelebb-távolabb élő rokonok felkeresésére. Az évek ebben a periódusában az országos jelentőségű és helyi közutakon csak úgy hömpölyögnek a vonuló járművek, némelek utánfutóval, és a lakókocsik, bennük kirándulni tartó családokkal, családi látogatóba indult emberekkel.

Ilyen, 4000 km hosszú utazást tervezett családjával együtt idén nyáron a temerini születésű Peter Dujmovich. Sydney-i otthonuktól az Adelaide-ig terjedő távolságot utazzák majd be oda és vissza. Odafele érintik Ausztrália festőien szép keleti partját, áthaladnak Melbourne-ön, Victoria fővárosán, útba ejtve a turisták által szívesen látogatott Mount Gambier települést, majd felhajtanak az ausztrál nemzetörökség részének tekintett, látványos Nagy óceáni útra (Great Ocean Road), hogy Dél-Ausztráliában elérjék Adelaidet, az állam székvárosát. Visszafelé belterületen fognak haladni. Észak-Victoriában érintik Mildura települést, Új-Dél-Wales nyugati területén pedig Wagga-Wagga városát. A visszaút „Isten háta mögötti”, félreeső tájon halad, jellemzően több száz kilométeren át nyilegyenesen, sík sivatagi terepen. Az útjelző táblák a vezetőket nem csupán a fáradtság és az unalom okozta veszélyekre, hanem arra is figyelmeztetik, hogy számoljanak hirtelen előugró kengurukkal, emukkal, de akár olyan haszonállatok is elébük kerülhetnek, mint amilyen a szarvasmarha vagy a juh.

Sajnos nyáridőben Ausztráliában Sveszélyes bózóttüzek pusztítanak, amelyek gyakran csúsznak ki az emberi kontroll lehetősége alól. Pusztító bozóttűz miatt például csak ezen a héten, le kellett zárni a forgalom elől az előbb említett óceán parti főtut. A korai riasztás eredményeként, továbbá a tűzoltók emberfeletti küzdelme és olyan műszaki eszközök bevonásának köszönhetően, mint amilyen

a helikopter és a repülőgép, a tűz szerencsére emberéletben nem tett kárt, de 116 lakóház megsemmisült.

Egyedülálló növény- és állatvilága folytán a turizmus Ausztrália egyik legjelentősebb gazdasági ágazata. Az ágazat legfőbb látványosságá-



A Sydney-Hobart vitorlás verseny egyik résztvevője

gának pedig az újév éjszakai, Sydneyben rendezett tűzijáték számát.

Földrajzi helyzetéből adódóan Sydney a pazar szilveszteri tűzijátékok tekintetében a világ prominens nagyvárosainak élén áll, ahonnan mindig a legelsőként lehet a megérkezett új esztendőöt köszönteni. Ezt tette az itt mellékelt felvételével (lásd a lenti képet) a temerini születésű Berta Zierau müncheni lakos is, aki a 2016-os évet az ausztrál nagyvárosban várta. Mondjam el végül, hogy Ausztrália számos, különböző kulturális háttérrel rendelkező, csaknem 25 milliós nemzet, ide érte az őshonos aborigíneket. A szó szoros értelmében soknemzetiségű, ugyanis mintegy 6 millió 600 ezer állampolgára, a lakosság 28 százaléka, tengerentúlon született. Az ausztrál életérzés meghatározó jellemvonása a fesztelenség, ami az ünnepek során kiváltképpen kifejezésre jutott, amikor is az emberek önfelédten élvezték a gyönyörű időt, sportot, utazást, lazítást, jó étvággal fogyasztva a rostélyon sült húsokat – megfelelő mennyiségű sörítallal megöntözve.

Anthony Geza DAY
Angolból fordította: D. Gy.



A nyári autós túra vázlatos rajza Ausztrália térképén



A 2016. évi újévi tűzijáték, előtérben a Sydney-i operaház

Kontármunkának is rossz

Kínomban néha fölröhögtem, míg a községi elnök és a képviselőtestületi elnök előszavával szélnek eresztett 2016-2018-as temerini községi sportstratégia tervezetét böngésztem, ennyi számárságot egy helyre összehordva ugyanis régen nem láttam. Hallomásból úgy tudom, hogy a szövegtervezetet a képviselő-testület legutóbbi ülésén is érték bírálatok, s mindez csak megerősíti véleményemet, hogy jó volna, ha a végleges változatot a község illetékesei mihamarább kijavítanák, még mielőtt mások előtt egész közösségünknek szégyenkeznie kellene miatta.

Most csak néhány kapitális baklövésre fogok rámutatni, ahogyan visszafogottan mondani szokás, a teljesség igénye nélkül.

Először is nem egészen értem, hogy egy ilyen jellegű dokumentumban szükség van-e általánosságok szintjén maradó történelmi, gazdaságtörténelmi és földrajzi bevezetőre, különösen, ha annak semmilyen konkrét összefüggése nincs a sporttal. Ha viszont a szöveg szerzői és összeállítói valamilyen rejtélyes oknál fogva úgy döntöttek, hogy igen, akkor a tényeket tiszteletben kell tartani. Ezek ismeretéhez ma már levéltári kutatásokra nincs szükség, épp elégséges szakmunka, könyv, monográfia áll rendelkezésre mind szerb, mind magyar nyelven. Ezekből például a községi sportbizottság elnöke és a „stratégia” egyik összeállítója is megtudhatta volna, hogy Temerin története semmiképpen sem 1800-ban kezdődött, és semmiképp sem a szerbek Sajkásgyörgyére (Đurđevóra) történt áttelepülésével. Előtte nem vitás, hogy a szövegből – pontosabban abból, ami belőle kimaradt – egy mára már legalább elvben meghaladott ásatag történelem-szemlélet penészszaga árad: volt olyan időszak ugyanis ebben az országban, amikor minden eszközzel igyekeztek eltüntetni a magyarok jelenlétét, történelmi és kulturális örökségét és értékeit. Merem remélni, hogy ezen már túl vagyunk, és nem rosszindulatból, csupán hanyag-

ságból felejtik ki a bevezetőből a magyarokat, miközben megemlítik, hogy a községben 16 nemzetiség él, ami meg pontatlan, mert a 2012-es népszámlálás adatai szerint több mint 20. Azt is csak remélni tudom, hogy a nemzetiségi tarkaság felemlegetésének hókuszpókuszával – amit egyébként máshol is gyakorolgatnak – tulajdonképpen el akarják leplezni a sokkal szürkébb tényleges valóságot, azt, hogy nemzetiségi téren valójában egyetlen komoly kérdés van, ez pedig a mindenkori szerb-magyar viszony az élet minden területén, így a sportban is. Ha az egyenrangúság érvényesül, akkor a dolgok általában jól mennek, ha a szupremácia, akkor rosszul. Bármely egészséges támogatási politika ezt az axiómát a sportban éppúgy nem feledheti, mint ahogyan az oktatásban vagy a művelődésben sem. Többek között ezért sem mindegy, hogy a sportstratégia történelmi bevezetőjéből, ha már írtak ilyet, kifejejtik-e a magyarokat vagy sem. Akiket egyébként sem lehetett kiradírozni a sporttörténelmi fejezetből – hál’ istennek, ezzel nem is próbálkoztak, bár ebben itt is lenne pótolni való – annyi jelentős eredményt, hazai és nemzetközi sikert könyvelhettek el 1913-tól napjainkig – tudniillik községünkben a TTC (ma TSK) megalakulása óta folyik szervezett sportélet.

Maradjunk tehát annyiban, hogy egyáltalán nem mindegy, mi kerül papírra. Például „grof Oto Fernbah” nevű személy sohasem élt Temerinben, de talán még Európában sem – nem is tudom, honnan és miért került a község sportstratégiájába. Ha az illanci legelőn létesült egykori kolóniai futballpálya okán, úgy fel kell világosítsam a szövegezőbizottságot: Illancpuszta egy időben valóban az apatini Fernbach család egyik ágának tulajdona volt, és a későbbi főispán, Péter gyakran tartózkodott a községben, ám a népes és befolyásos hajdani gabonakereskedő családjában senki sem viselt grófi címet, és egyiküket sem keresztelték Ottónak. Sajnos történelemföldrajzi tényekkel sincsenek tisztában a szerzők, jelenkorismeretük ugyanakkor igencsak hiányos, máskülönben tudnák, hogy a községünkön olykor-olykor átzakatoló tehervonatok csak ak-

Miserend

8-án, pénteken 8 órakor: szabad a szándék.

9-én, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Szenesné Fekete Piroskáért.

10-én, vasárnap Urunk megkeresztelkedése, a Telepen 7 órakor: szabad a szándék, a plébániatemplomban 8.30 órakor: a népért, 10 órakor: †Mondovicsné Mester Margitért.

11-én, hétfőn 8 órakor: szabad a szándék.

12-én, kedden 8 órakor: szabad a szándék.

13-án, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

14-én, csütörtökön 17 órakor: a Szentháromság tiszteletére két élő családért.

Egyházközségi hírek

A Hírtel katolikus havonta megjelenő folyóirat előfizetése a 2016-os évre megújítható.

kor közlekedhetnének Zentáig, ha a felszedett és szerteloptott vaspályák miatt a levegőbe emelkedés előtt fölcsatolnák a szárnyaikat. Az sem válik a stratégia dicsőségére, hogy amikor az általános iskolában a százalékszámítást tanították, a tervezet megalkotói közül néhányan elbó-biskoltak az órán, vagy a kastélykert taván korcsolyáztak, különben aligha állítanának olyan bugyutaságot, hogy „az utóbbi néhány évszázad során a lakosság száma 72%-kal növekedett.” Megpróbáltam utánaszámolni, bár nem tudom, a „néhány” ebben az esetben pontosan mennyi, de legyen, mondjuk, három. Háromszáz évvel ezelőtt, 1715-ben az akkori összeírás szerint Temerinben pontosan 20 család élt. A stratégia készítőinek fenti állítása alapján ma tehát kb. 34,5 család lakja fatornyos hazánkat. De ha csak ennyi, akkor meg minek a – hibáktól hemzsegő – sportstratégia? Szerzői a sportélet szervezése helyett nyugodtan elmehetnének hűhúzni, csükközni vagy pilickézni a községi libalegélőre. Ahogy látom, a munkabizottságban vannak mindegyikhez éppen elegenden.

CSORBA Béla

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre bármilyen célból utazni, éjjeli fuvarra, teherszállítóra, minibuszra van szüksége, akkor forduljon bizalommal a

Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Teherszállítás, 15 fős csoport utaztatása esetén tárcsázza a **063/507-395**-ös mobilszámon Novák Lászlót

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig



Temerin, Újvidéki u. 340.
Tel.: 021 270-2349, 062 422-823
www.sunnynstours.rs

- Nyaralás 2016 – előtörlesztés esetén engedmény
 - Európai metropolisok autóbusszal, repülővel
- Hétfégi utazások • Telelés (Kopaonik, Stara planina, Jahorina, Bulgária, Szlovénia, Ausztria, Olaszország, Franciaország)
 - Mórashalmi fürdő • Szegedi bevásárlás • Repülőjegyek
- Nemzetközi egészségügyi biztosítás • Teljes turisztikai kínálat

MEGEMLÉKEZÉS DRÁGA NAGYSZÜLEIMRŐL



URACS Szilveszter
(1941–2005)



URACSNÉ GŐZ Julianna
(1944–2015)



URACSNÉ KÁLMÁN Erzsébet
(1938–2013)

Ha becsukom szemem, itt vagytok velem, s fogom kezeitek.
Ha becsukom szemem, összenevetünk, úgy mint régen, s védő karjaitokkal öleltek át engem,
és ezután ez már csak így lehet, ha becsukom a szemem, a szemetekbe nézek.

Téved az, aki elhiszi, hogy az idő múlása a veszteség fájdalmát enyhíti.

Hiányoztok nagyon!

Unokátok, Andrea családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk egy éve elhunyt drága szeretűnkre



IVANICS Tiborra
(1966–2015)

Elmentél szerényen és csendesen, ahogy az életed élted. Az életben sok mindennel harcot vívtál, csak a halállal nem bírtál.

Ő már alszik csendesen, mert neki már nem fáj semmi sem.

Emlékét és jóságát szívünkben őrizzük.

Anyósod, Margit, valamint a Žižakov és a Celler család

MEGEMLÉKEZÉS

Soha el nem múló szeretettel emlékezünk férjemre, édesapámra, apósomra, nagyapánkra és dédapámra, aki már tíz éve nincs közöttünk



PÁSZTOR János
(1937–2006)

Virágerdő sűrűjében pihen egy szív csendesen, rég nem dobban családjáért, messze vitted, Istenem.

Telhetnek hónapok, múlhatnak évek, akik szívből szerettek, nem felednek Téged.

Emlékét szívünkben őrizzük.

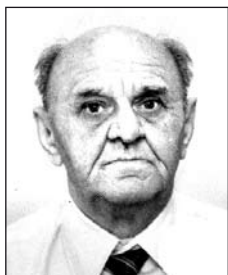
Szerettei

TEMERINIA

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



SZABADI László
(1931–2015)



özv. FERENCZINÉ BALOGH Jolán
(1934–2016)



özv. NAGYIDAINÉ HORVÁTH Margit
(1928–2016)
temerini lakosokról.
Adj, Uram, örök nyugalmat nekik!

MEGEMLÉKEZÉS

Soha el nem múló fájdalommal és szeretettel emlékezünk drága jó szüleinkre



LEPÁR Margit
(1926–2011)



ZELENKA István
(1922–2012)

„Emlékük, mint a lámpafény az estben, kitündököl, és ragyog egyre szebben, és melegít, mint kandalló a télen, derűs szelíden és örök fehéren.”
(Juhász Gyula)

Szeretteik

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy éve, hogy nincs közöttünk szeretett feleségem, édesanyánk, anyósom, mamánk és dédink



ZSADÁNYINÉ OLÁH Ilona
(1940–2012)

Nem vársz már minket ragyogó szemekkel,
Nem örülsz már nekünk szerető szíveddel,
De egy könnyecsepp a szemünkben Érted él,
Egy gyertya az asztalon Érted ég.
S bennünk él egy arc, egy végtelen szeretet,
Amit tőlünk soha senki el nem vehet.
Telhetnek hónapok, múlhatnak évek,
Szívől szeretűnk és nem feledűnk Téged!

Férjed, lányaid családjukkal és dédunokáid: Erik, Edina és Emma

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas hat hónapja, hogy nincs közöttünk drága jó édesanyám, anyósom, nagymamánk, dédink és testvérem



SZENESNÉ FEKETE Piroška
(1935–2015)

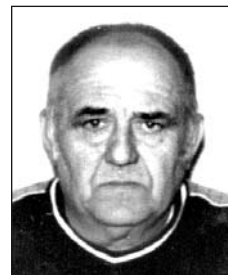
Oly hirtelen jött a szörnyű pillanat, eltűnt egy élet, csak a sírhalom maradt. Fájdalmas az út, mely a sírhoz vezet, a jó Isten örködjön pihenésed felett!

Hiányod pótolhatatlan. Nyugodjál békében!

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy elvesztettük férjemet, édesapánkat, apósunkat és nagytatánkat



VARGA Imrét
(1945–2015)

Elcsitult a szív, mely értűnk dobogott, pihen a két áldott kéz, mely oly sokat dolgozott.

Munka volt az élete, megannyi küzdelem, elment közülűnk örökre, csendesen.

Szívűnkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés pihenése!

Emléked szívűkbe zárták szeretteid

Irodaidő a plébánián:

munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől, édesapámtól, apósomtól, nagyapánktól és dédpapától



SZABÓ Mihálytől
(1929–2016)

Nem vársz már minket ragyogó szemekkel,
nem örülsz már nekünk szerető szíveddel.

Legyen békés és nyugodt a pihenésed!

**Gyászoló feleséged
és lányod családjával**

MEGEMLÉKEZÉS



SÖRÖS Sándor
(1947–2011)

Hiába mentél más hazába,
itt minden olyan mintha visszavárna.
Ha ránk gondolsz a messze égi partról,
szinte hisszük, most is élsz... csak alszol!

Emlékét őrzik szerettei

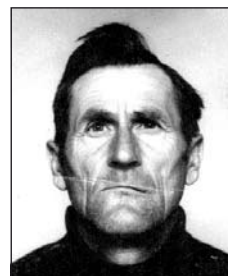


Temetkezési vállalat, Néprfront u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

MEGEMLÉKEZÉS



LEPÁR András
(1951–2015. 1. 2.)



MÓRICZ András
(1926–2015. 1. 2.)



MORVAI András
(1930–2015. 1. 5.)



BALOGH Antal
(1939–2016. 1. 5.)

temerini lakosokról,
és korábban
Ausztráliában elhunyt

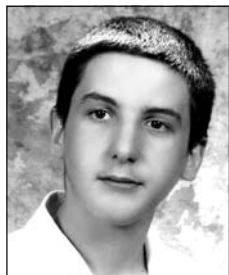


DUJIN HÉVIZI Borbála
(1932–2014. 11. 18.)

Nyugodjanak békében!

MEGEMLÉKEZÉS

Mély fájdalommal emlékezünk elhunyt
szeretett gyermekünkre, testvéremre



MÓRICZ Róbertre
(1990–2015)

„Ime, a Bárány! – Ő van ott.
Feltámadt és üdvöt hozott:
Ő mondta: Megváltód vagyok,
Nem vonja vissza, mit adott.

A Bárány vére volt az ár,
Őnála többé nincs halál.
Krisztusban üdvöm készen vár,
Ott fenn, az Isten trónjánál.”

Hiányodat semmi nem pótolhatja.
Mosolyod örökké élni fog a szívünkben.

Szerető édesanyád, édesapád és húgod

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk szeretett férj-
jem, édesapánk, testvérünk,
sógorunk, bátyánk



ILLÉS András
(1952–2015)

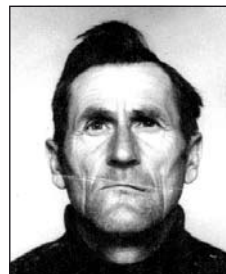
Szívünk fájdalmát
nem enyhíti semmi,
mert hiányodat
nem pótolja senki.

Nyugodjon békében!

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagybátyámtól



MÓRICZ Andrásról
(1926–2016)

Legyen békés a nyugalma.
Emlékét tisztelettel
megőrizzük.

**Unokaöccse, Szilvi
és családja**

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



SZABÓ Mihály
postafőnök
(1929–2016)

temerini lakosról.
Kegyelettel emlékezünk azokra,
akiket az Úr magához szólított!

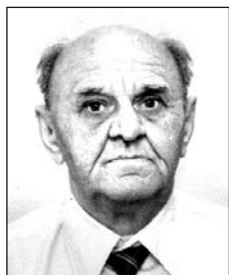
FELTÁMADUNK



Temetkezési
magánvállalat
tul.: LACKÓ Tünde
Néprfront u. 52.,
tel.: 843-079

VÉGSŐ BÚCSÚ

Laci bácsitól



SZABADI László
(1931–2015)

Legyen nyugalma csendes,
emléke áldott.

**Emléked őrzik gondozóid,
Ella és Mariska családjukkal**



**özv. NAGYIDAI Károlyné
HORVÁTH Margit**
(1928–2016)

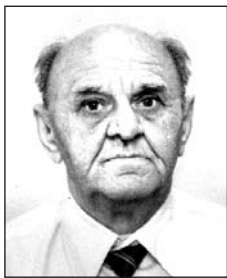
temetésén megjelentek,
utolsó útjára elkísérték, és
a kegyelet virágaival meg-
tisztelték az elhunytat.

Nyugodjon békében!

Temerin–Újvidék

Eltartója, Ilonka

VÉGSŐ BÚCSÚ



SZABADI László
(1931–2015)

Ő csillagok közt van már,
angyalok közt jár,
ott, ahol csendből épül vár,
s lelkére Isten vigyáz már.

**Emlékét őrzi egyetlen szerető,
hűséges felesége, Joli**

MEGEMLÉKEZÉS

Drágám, egy éve már, hogy csak
gondolataimban beszélgethetek veled



IVANICS Tibor
(1966–2015)

Csak nézek az égre és ő jut eszembe,
ő és végtelen szeretete és cselekedete! Van egy dolog,
amit tudok: vele lehetek, amikor csak akarok!
Csak annyi kell, hogy becsukom a szemem,
és ő már fogja is a kezem!

Az álom véget ér, én egyedül vagyok,
de még mindig az ő hangja az, amit hallok!
Újra könnyes szemmel nézek az égre, hiányzol!
Ezt suttogom halkán az égbre.

Szerető feleséged, Kati

VÉGSŐ BÚCSÚ

Osztálytársunktól



MÓRICZ Róbertől
(1990–2015)

Gyertyákat gyújtunk és mécseseket,
ezek a fények világítsanak neked.

Legyen békés és csendes álmod,
találj odafönt örök boldogságot!

**A Kókai Imre Általános Iskola 2004/05-ben végzett
növendékei, a tanító néni és az osztályfőnöknő**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett fiunk



IVANICS Tibor
(1966–2015)

Gyertyákat gyújtunk
és mécseseket,
ezek a fények
világítsanak neked!

Emléked örökké
itt van velünk.
Amíg élünk, te is élsz velünk.
Nyugodjál békében!

**Emléked szeretettel őrzi
apu és anyu**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy el-
távoztál közülünk



URACSNÉ GŐZ Julianna
(1944–2015)

Oly szomorú nélküléd lenni,
téged mindenütt
hiába keresni.
Várni, de nem jössz
vissza többé, szívünkben
őrizzük mindörökké.

**Fájó szívvel emlékeznek
rád szeretted**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk
egy éve elhunyt drága
szerettünkre



IVANICS Tiborra
(1966–2015)

Csillag volt,
mert szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.

Mégis elment tőlünk,
mint a lenyugó nap,
de szívünkben él,
s örökre ott marad.

**Emlékét őrzi nővére,
Magdi, sógora, Imre,
unokahúgai, Andrea és
Krisztina**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel búcsúzik uno-
kántól



MÓRICZ Róbertől
(1990–2015)

Eleget tudok már
a gyászról, hogy felfogjam,
sosem szűnik meg
a hiányérzet,
csak megtanulsz élni
a tátongó ürrel, amit
maguk után hagynak,
akik elmennek.

**Emléked megőrzi
nagyapád, András**

Köszönetnyilvánítás

Fájdalmas szívvel mondunk
köszönetet a rokonoknak,
barátoknak, utcabelieknek,
akik szeretett édesanyánk,
anyósom, nagymamánk,
dédmamám



**FERENCZINÉ
BALOGH Jolán**
(1934–2016)

temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, valamint részvétnyilvá-
nításukkal mély fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 20 éve, hogy nincs
közöttünk szeretett férjem,
édespánk, apósunk és
nagyapám



HORVÁTH Sándor
(1932–1996)

Gyermekként büszkén
felnéztünk rád,
ki nekünk életet adott,
sok-sok szeretetet,
boldog ifjúságot.

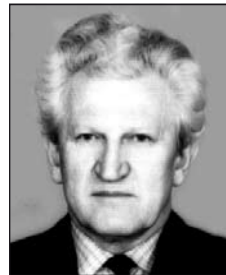
Ma már felnőttként lehajtott,
deresedő fejjel állunk
sírod előtt,
és imába foglaljuk neved,
megköszönjük mindazt,
amit értünk tettél!

Ó, Istenem,
örködj pihenése felett!

Szerető családja

Köszönetnyilvánítás

Szívünkben mély fájdalom-
mal mondunk köszönetet a
rokonoknak, barátoknak, ut-
cabelieknek, a volt munka-
társaknak, az énekbarátkör
tagoknak, az énekbarátja-
inak és minden végtisztelet-
adónak, akik szeretettünk



SZABÓ Mihály
(1929–2016)

temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, valamint részvétnyilvá-
nításukkal mély fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.

Szeretetét és jószágát
soha el nem feledjük.

A gyászoló család

Plébánia:

844-001

Elismerés a legjobb sportolóknak



Mint ahogyan arról a múlt héten beszámolt a Temerini Újság, Đuro Žiga temerini polgármester és Robert Karan, a képviselő-testület elnöke, valamint Dalibor Šandor, a községi tanács sport és ifjúsági reszortfelelőse év végi találkozóra hívta a 2015-ös év legjobb sportolóit, és elismerésben részesítette őket.

A TSK labdarúgó-iskolája a múlt szombaton a temerini sportszarnokban megtartott évzáró rendezvény keretében lezárta a 2015-ös idényt. Az ünnepi rendezvényen részt vettek a labdarúgó iskola legfiatalabb, 2008-ban született növendékeiktől kezdve a legidősebb, 2002-ben született kis labdarúgói. A földvári Vojvodina megfelelő csapatai ellen lejátszott barátságos mérkőzések után minden kis labdarúgó egy ajándécsomagban részesült, majd az egész ünnepség a Rozika étteremben zárult egy ünnepi ebéddel és társalgással.



U. Z. A TSK labdarúgó-iskolájának növendékei és edzői 2015-ben

APRÓHIRDETÉSEK

- Samsung Galaxy J1-es, fehér színű, vadonatúj okostelefon eladó. Telefonszám: 063/7-197-600.
- Kisebb, lakható házat keresek megvételre. Telefonszám: 064/54-62-158.
- Temerinben a JNH utca 19-ben 356 négyzetméteres telek eladó, amelyen két helyiségből álló kisebb ház áll, az egyik szoba alatt pincével. Víz, villany, telefon, víz, gáz, ára 13 ezer euró. Tel.: 062/15-28-630.
- Jó állapotban levő Kreka Weso kályha eladó, ára 6000 dinbár. Telefonszám: 842-176, Október 23. utca 57.
- Hízó eladó. Telefonszámok: 063/8156-231, 3841-944 (este).
- Tritikálé és szója eladó. Sonja Marinković u. 7., tel.: 063/529-641.
- Kedvező áron, kítűnő állapotban

- levő LCD és LED televíziók eladók, valamint minden típusú televízió, mikrosütő és elektronikai berendezés javítását vállalom. Ady Endre u. 13., telefonszám: 069/1-844-297.
- Házat vennék Temerinben, cserébe kínálok új lakást Szabadka központjában. Telefonszám: 065/8-410-891.
- Hereszéna eladó (500 bála). Telefonszám: 063/106-55-59.
- Hízók (100-110 kg), 150Din/kg. Telefonszám: 065/653-85-35.
- Hereszéna, fűszéna, szalma és malacok eladók, valamint körte- és szőlőpálinka. Tánccsics Mihály u. 23/1, telefonszám: 845-219.
- Eladó többféle házipálinka. Telefonszám: 063/78-77-035.
- Házi pálinka (szilva, barack és birsalma) eladó. Tel.: 060/414-30-10.

- Keverék kiskutyákat ajándékozunk. Telefonszám: 063/580-832.
- Téli disznóvágást vállalom, 15 Din/kg. Telefonszám: 062/16-30-407.
- Eladó két használt teraszajtó, vákuumozott üveggel. Tel.: 063/8-503-307.
- Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Telefonszám: 063/539-768.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, garazsból, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.
- Takarítást vállalom (tel: 841-412), tévé, szekrény, porszívó, mosogatógép, sarok üllőrész, butánpalackos gázkályha, butánpalackos gáztűzhely, frizsider, hintaszék, tűkör, konyhakredenc, kombi-

- nált tűzhely (gáz+elektromos), 6 kW-os termoakkumulációs kályha, franciaágy (50 euró), kaucs két fotellel (70 euró), keltetőgép 100 férőhelyes, jó állapotban levő használt kerékpárok, nagy és kis méretű szőnyegek, futószőnyeg, íróasztal székkel, tüzelős kályhák, ebédlőbe való vitrin, mélyhűtőláda, villanytűzhely, Kreka Weso kályha, tévéállvány, beteg részére kerek járóka, akkumulátoros jeep és kisautó, morzsoló-daráló, fekete színű alacsony szekrény, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracal (5000 Din), kaucok, fotelok (10 euró/db), varrógépek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regiszterszám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >